

Porównanie tłumaczeń Przysłów 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestępstwo warg jest pułapką dla niegodziwego, sprawiedliwy zaś wyjdzie z nieszczęścia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestępstwo warg jest pułapką dla złego, sprawiedliwy zaś wyjdzie z nieszczęścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zły zostaje usidlony przez grzech swoich warg, a sprawiedliwy wyjdzie z ucisku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W przestępstwie warg upłata się złośnik; ale sprawiedliwy z ucisku wychodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla ust przewrotnych przybliża się upad złośliwemu, lecz sprawiedliwy ujdzie ucisku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W przewinie ust jest fatalna pułapka, mąż sprawiedliwy wyjdzie z ucisku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zły wpada w pułapkę z winy warg, lecz sprawiedliwy wychodzi cało z nieszczęścia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W przestępstwie warg tkwi zgubna pułapka, sprawiedliwy wyjdzie z opresji.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzeszne wargi usidlą złego, lecz sprawiedliwy uwalnia się z nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez uchybienia warg nikczemnik wpada w sidła, ale sprawiedliwy uwalnia się z ucisku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через гріх губ грішник впадає в засідки, а праведник з них вискакує. Хто дивиться мило буде помулуваний, а хто зустрічається в брамах засмучує душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W uchybieniu ust jest sieć dla złoczyńcy, lecz sprawiedliwy unika biedy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zły wpada w sidło wskutek występku warg, lecz prawy wydostaje się z udręki.